

# Journals

No. 239

Monday, June 7, 1999

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 239

Le lundi 7 juin 1999

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences).

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Harb (Ottawa Centre), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives).

M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Harb (Ottawa—Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 544)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Assadourian  
Baker  
Bergeron  
Brien  
Calder  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Dalphond—Guiral  
Drouin  
Epp  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Hoepfner  
Jones  
Lalonde  
Lowther  
Malhi  
Matthews  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Murray  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Perron  
Proud

Ablonczy  
Asselin  
Beaumier  
Bevilacqua  
Brison  
Cannis  
Comuzzi  
Debien  
Duceppe  
Fontana  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Harb  
Ianno  
Jordan  
Lastewka  
Lunn  
Maloney  
Mayfield  
McWhinney  
Mitchell  
Myers  
O'Reilly  
Picard (Drummond)  
Provenzano

Anders  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bélair  
Bigras  
Bryden  
Cardin  
Crête  
Desrochers  
Dumas  
Gagnon  
Girard—Bujold  
Guarnieri  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Keddy (South Shore)  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marceau  
McCormick  
Meredith  
Morrison  
Nault  
Penson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman

Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Bellemare  
Bonin  
Cadman  
Casey  
Cullen  
Doyle  
Easter  
Galloway  
Gouk  
Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Longfield  
Mahoney  
Marchand  
McGuire  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Muise  
Obhrai  
Perić  
Pillitteri  
Reed

Reynolds  
Scott (Skeena)  
St. Denis  
Strahl  
Turp  
White (Langley—Abbotsford)

Richardson  
Serré  
St-Hilaire  
Szabo  
Ur  
White (North Vancouver)—122

Sauvageau  
Solberg  
Stinson  
Thibeault  
Venne

Schmidt  
Speller  
Stoffer  
Thompson (Wild Rose)  
Volpe

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Bakopanos  
Bulte  
Dromisky  
Godfrey  
Kraft Sloan  
Marleau  
Paradis  
Solomon

Bélanger  
Caccia  
Earle  
Grose  
Laliberte  
Martin (Winnipeg Centre)  
Phinney  
St-Julien

Bertrand  
Carroll  
Finestone  
Harvard  
Mancini  
McDonough  
Riis  
Vanclief

Boudria  
DeVillers  
Finlay  
Kilger (Stormont—Dundas—  
Charlottenburgh)  
McKay (Scarborough East)  
Scott (Fredericton)  
Wasylcia-Leis—31

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Charbonneau  
Guimond  
Mifflin

Barnes  
Clouthier  
Laurin  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Canuel  
de Savoye  
Lefebvre

Chamberlain  
Folco  
Ménard

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Harb (Ottawa Centre), — That Bill C-251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Harb (Ottawa—Centre), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 545)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Assadourian  
Beaumier  
Bonin  
Cadman  
Casey  
Debien  
Epp  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Harb  
Ianno  
Jordan  
Lastewka  
Lowther  
Malhi  
Matthews  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Muise  
Obhrai  
Perić  
Pillitteri  
Reed  
Sauvageau  
Solberg  
Stinson  
Thibeault  
Vanclief  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Asselin  
Bélair  
Boudria  
Calder  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Doyle  
Fontana  
Girard—Bujold  
Guarnieri  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Keddy (South Shore)  
Leung  
Lunn  
Maloney  
Mayfield  
McWhinney  
Mills (Red Deer)  
Murray  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Perron  
Proud  
Reynolds  
Schmidt  
Solomon  
Stoffer  
Thompson (Wild Rose)  
Venne  
White (North Vancouver)—117

Anders  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bellemare  
Brisson  
Cannis  
Comuzzi  
Dumas  
Gagnon  
Gouk  
Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marchand  
McCormick  
Mercier  
Mitchell  
Myers  
O'Reilly  
Picard (Drummond)  
Provenzano  
Richardson  
Scott (Skeena)  
Speller  
Strahl  
Turp  
Volpe

Assad  
Baker  
Bevilacqua  
Bryden  
Cardin  
Cullen  
Easter  
Galloway  
Grewal  
Hanger  
Hoepfner  
Jones  
Kilger (Stormont—Dundas—  
Charlottenburgh)  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
Meredith  
Morrison  
Nault  
Penson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Riis  
Serré  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Bachand (Saint-Jean)  
Bertrand  
Caccia  
Dalphond-Guiral  
Drouin  
Finlay  
Harvard  
Lalonde  
McDonough  
Scott (Fredericton)

Bakopanos  
Bigras  
Carroll  
Desrochers  
Duceppe  
Gauthier  
Knutson  
Mancini  
McKay (Scarborough East)  
St-Hilaire

Bélanger  
Brien  
Catterall  
DeVillers  
Earle  
Godfrey  
Kraft Sloan  
Marceau  
Paradis  
St-Julien

Bergeron  
Bulte  
Crête  
Dromisky  
Finestone  
Grose  
Laliberte  
Martin (Winnipeg Centre)  
Phinney  
Wasylycia-Leis—40

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Charbonneau  
Guimond  
Mifflin

Barnes  
Clouthier  
Laurin  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Canuel  
de Savoye  
Lefebvre

Chamberlain  
Folco  
Ménard

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), moved, — That, since the government ignored most of the recommendations by the Sub-Committee on the Study of Sport in Canada, a Sub-Committee of the Standing Committee on Canadian Heritage, the House demand that the government place amateur athletes at the heart of its concerns and make a commitment to placing their interests before the interests of professional sport.

Debate arose thereon.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Marceau (Charlesbourg), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “and” the following:

“immediately”

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2076 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545–361–36J;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), propose, — Que la Chambre exige du gouvernement qu'il mette les athlètes du sport amateur au coeur de ses préoccupations et qu'il s'engage à faire passer leurs intérêts avant ceux du sport professionnel considérant que le gouvernement a ignoré l'essentiel des recommandations du rapport du Sous-comité du Comité permanent du patrimoine canadien sur l'étude du sport amateur au Canada.

Il s'élève un débat.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Marceau (Charlesbourg), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot « s'engage » ce qui suit :

« immédiatement »

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 361–2076 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–36J;

— No. 361–2260 concerning the Canadian Wheat Board. — Sessional Paper No. 8545–361–48C;

— No. 361–2268 concerning the mistreatment of animals. — Sessional Paper No. 8545–361–79H;

— Nos. 361–2295, 361–2315, 361–2316, 361–2317, 361–2318, 361–2319, 361–2320, 361–2321, 361–2322, 361–2323, 361–2324, 361–2325, 361–2326, 361–2327, 361–2328, 361–2329 and 361–2372 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49L.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the 6th Report of the Committee (SOR/82–171, Stuart–Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations). — Sessional Paper No. 8510–361–188.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–82, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving and related matters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), Bill C–83, An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Marchi (Minister for International Trade), Bill C–84, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts that have ceased to have effect, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n° 361–2260 au sujet de la Commission canadienne du blé. — Document parlementaire n° 8545–361–48C;

— n° 361–2268 au sujet des animaux maltraités. — Document parlementaire n° 8545–361–79H;

— nos 361–2295, 361–2315, 361–2316, 361–2317, 361–2318, 361–2319, 361–2320, 361–2321, 361–2322, 361–2323, 361–2324, 361–2325, 361–2326, 361–2327, 361–2328, 361–2329 et 361–2372 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545–361–49L.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Grewal (Surrey–Centre), du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (DORS/82–171, Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart–Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)). — Document parlementaire n° 8510–361–188.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–82, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies et questions connexes), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), le projet de loi C–83, Loi concernant l’élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommandation* (Conformément à l’article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant l’élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Marchi (ministre du Commerce international), le projet de loi C–84, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d’autres modifications mineures et non controversables ainsi qu’à abroger certaines lois ayant cessé d’avoir effet, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Muise (West Nova), one concerning the income tax system (No. 361–2537);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 361–2538);
- by Ms. Debien (Laval East), one concerning the Canada Post Corporation (No. 361–2539);
- by Mr. Drouin (Beauce), one concerning gun control (No. 361–2540) and one concerning the labelling of food products (No. 361–2541);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the situation in the Middle East (No. 361–2542);
- by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), one concerning nuclear weapons (No. 361–2543);
- by Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), one concerning aboriginal affairs (No. 361–2544);
- by Mr. Earle (Halifax West), one concerning the labelling of food products (No. 361–2545);
- by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the public pension system (No. 361–2546), one concerning the Canada Pension Plan (No. 361–2547), one concerning pornography (No. 361–2548) and one concerning aboriginal affairs (No. 361–2549);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the former Yugoslavia (No. 361–2550).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–238 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel);

And of the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Marceau (Charlesbourg).

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

- by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on May 11, 1999. — Sessional Paper No. 8527–361–51.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Muise (Ouest Nova), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361–2537);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet des services de la santé (n° 361–2538);
- par M<sup>me</sup> Debien (Laval–Est), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 361–2539);
- par M. Drouin (Beauce), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 361–2540) et une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 361–2541);
- par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver–Est), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 361–2542);
- par M<sup>me</sup> Leung (Vancouver Kingsway), une au sujet des armes nucléaires (n° 361–2543);
- par M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), une au sujet des affaires autochtones (n° 361–2544);
- par M. Earle (Halifax–Ouest), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 361–2545);
- par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du régime de pensions public (n° 361–2546), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 361–2547), une au sujet de la pornographie (n° 361–2548) et une au sujet des affaires autochtones (n° 361–2549);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 361–2550).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–238 inscrite au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel);

Et de l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Marceau (Charlesbourg).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

- par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 11 mai 1999. — Document parlementaire n° 8527–361–51.

— by Mr. Manley (Minister of Industry)— Summaries of the Corporate Plan for 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–820B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade)— Summaries of the Corporate Plan for 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–817B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Manley (ministre de l'Industrie)— Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1999–2000 du Conseil canadien des normes, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–820B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Marchi (ministre du Commerce international)— Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1999–2000 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–817B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.